

تفاوت‌های سند مائوری و نسخه انگلیسی معاهده وایتانگی

این صفحه شامل خلاصه‌ای از نکات کلیدی دو سند می باشد

نسخه انگلیسی	معاهده وایتانگی	
مائوری‌ها حق حاکمیت بر کل نیوزیلند را به ملکه واگذار می‌کنند.	مائوری‌ها حق داشتن حکمران در نیوزیلند را به ملکه انگلیس اعطا می‌کنند.	ماده ۱
ملکه کلیه حقوق مائوری‌ها در خصوص اراضی، جنگل‌ها و ماهی‌گیری را تضمین می‌کند. اگر مائوری‌ها قصد فروش اراضی را داشته باشند، فقط امکان فروش آن را به ملکه دارند.	ملکه موافقت می‌نماید که مائوری‌ها استقلال خود را حفظ کنند و کنترل اراضی و هر آنچه برایشان حائز اهمیت است را در دست داشته باشند. مائوری‌ها در صورت تصمیم به فروش اراضی خود، حق خرید اراضی را به ملکه می‌دهند.	ماده ۲
ملکه حقوق برابر با مردم بریتانیا را به مائوری‌ها اعطا می‌کند.	ملکه حقوق برابر با مردم بریتانیا را به مائوری‌ها اعطا می‌کند.	ماده ۳
	حکمران متعهد به حفظ آداب و رسوم مائوری‌ها و مذاهب مختلف در نیوزیلند شد.	ماده ۴ (تعهد شفاهی)

کدام معاهده؟

نسخه انگلیسی معاهده	سند مائوری معاهده
امضاء شده توسط ۳۹ تن از رهبران مائوری.	امضاء شده توسط ۵۰۳ تن از رهبران مائوری و حکمران انگلیس به نیابت از ملکه.
این معاهده منطبق بر خواست بریتانیا بود. دولت نیوزیلند اختیارات خود را بر مبنای این معاهده قرارداد کرده است.	این معاهده توسط قوانین بین‌المللی حمایت شده است. قوانین بین‌المللی بر اساس قانون <i>contra proferentum</i> اولویت را به سند مائوری این معاهده می‌دهد. این قانون به این معناست که در مواقعی که قراردادی روشن نیست، گمان می‌رود که آن قرارداد به ضرر طرف پیشنهاد دهنده‌ی آن تفسیر شده باشد.
این نسخه تمام اختیارات را به ملکه واگذار کرده است.	این معاهده قدرت مائوری‌ها را در نیوزیلند حفظ می‌کند.

